

**DICCIONARIU
GAÉLICU IRLANDÉS-ASTURIANU
ASTURIANU-GAÉLICU IRLANDÉS**

**con
GRAMÁTICA DE GAÉLICU
IRLANDÉS**

**FOCLÓIR
GAEILGE-ÁSTÚIRIS
ÁSTÚIRIS-GAEILGE
agus
GRAMADACH NA GAEILGE**

**Ꞥoclóir
ꞤaeilꞤe-áꞤtúiris
áꞤtúiris-ꞤaeilꞤe
agus
Ꞥramadac Ꞥa ꞤaeilꞤe**

Diccionariu Gaélicu Irlandés-Asturianu / Asturianu-Gaélicu Irlandés con Gramática de Gaélicu Irlandés
© Xuan Xosé Lajo Martínez

Imprime: HiFer A.G., Oviedo. www.hifer.com
I.S.B.N.: 978-84-18289-92-7
Dep. Legal: AS-02871-2021



www.elsastredeloslibros.es

No está permitida la reproducción total o parcial de este libro, ni su tratamiento informático, ni la transmisión de ninguna forma o por cualquier medio, ya sea electrónico, mecánico, por fotocopia, por registro u otros métodos, ni su préstamo o alquiler o cualquiera otra forma de cesión de uso del ejemplar, sin permiso previo y por escrito del titular del Copyright.

© El Copyright y todos los demás derechos son propiedad del autor y está debidamente registrado en el Registro General de la Propiedad Intelectual de Asturias.

*Al mio fíu Dieguín, al que, de pasu, dedico-y la pallabra **dinnseanchas***

Agradecimientos – Buíochas (βυίochas):

Quixera agradecer a tolos que sofitaron nesti trabayu de llargos años y en concretu a: Bernd Bauske por tol sofitu prestáu ensin el qu'examás podría tener iguao nada d'estos trabayos, a Ivan Huerga pola so crítica y polos sos sofitos, a Triona y Derek poles sos clases y correiciones, a Nick (Nioclás) poles sos clases de gaélicu, a Joe Furnog pola so hospitalidá, a Robert Lamb pol so diccionariu, a los collacios del Institúid Ard-léinn Bhaile Átha Cliath, a F.Guyonvarc'h (q.p.d.) pol so llibru de mitoloxía irlandesa y pola so correspondencia, a David Guardado polos llibros galeses, a Xabel Rocés por emprestame llibros y gramátiques, a Sergio Fernández Redondo ya Isobel Ní Riain pol so sofitu na igua de la contraportada, a Ástur Paredes y demás xente de Belenos polos sos consejos, a Lucía poles sos conversaciones y alderiques; a Xosé Lluis García Arias, Ana Cano González, Pedru Valdés Nieto, Pilar Fidalgo y demás collacios de l'Academia de la Llingua pol so sofitu nes llabores llingüístiques y, en xeneral, a tolos que tamos nesti llabor tan mal reconocíu del caltener la nuesa llingua y cultura.

Entamu – Réamhrá (Ἔναμμα):

El facer un dictionariu o una gramática de gaélicu irlandés/asturiano recuérdamos aquellos dictionarios citaos por Ibañez nos Mortadelo y Filemón Chinu/Congoleño/Gallegu de munchu emplegu pa tola humanidá. En realidá'l finxu de facer esta gramática nun yera otra qu'un sofitu **personal** pa la torna de delles lleendes irlandeses antigües y modernes y non pa llegar a ser un "best seller" y nun principiu nin siquiera taba pensáu pa la so publicación.

L'interés pol gaélicu irlandés vien ya de llargo y hai que tener en cuenta que se produz cola gran bayura mitolóxica/ lliteraria/ filosófica/ pseudo-histórica/ llegal escrita n'irlandés, en realidá pué dicise que dempués del llatín ye quiciabes la llingua occidental con más lliteratura o tornes escritas con anterioridá a l'apaición de la imprenta, per delante del castianu, del alemán, del francés o inclusive del inglés, fasta entamos d'esti sieglu; de fechu hai millares de manuscritos entá ensin tornar a otra llingua nes biblioteques d'Éire y de Gran Bretaña. El desconocimientu d'esta bayura lliteraria ye frutu de dos coses, la segunda más fondera que la primera: por un llau pela dificultá de la llingua (como se pué columbrar na gramática ye una llingua bramente rabexosa, magar ya ta mui simplificada ¡entá yera más rabexosa!) y pol otu llau la colonización, económica, social, política y cultural a la que se vió sometía Éire dende hai casi diez sieglos y entá se sigue calteniendo, y na que, siendo l'inglés la llingua de los centros cimeros de poderíu económicu d'anguaño y d'enantes, enxamás-y interesaría dar a conocer una cultura que foi más poderosa que la suya pero que desanició peles armes y qu'entá sigue nel llabor.

Siguiendo col gaélicu irlandés, el gaélicu irlandés modernu ye la evolución histórica del irlandés antiguu, llingua na que tán plumiaos manuscritos a esgaya y que consiguen na so cadarma desplicar tola hestoria dende l'entamu'l mundu (mitolóxicu) fasta los nuegos díes. Toi intentando facer una estructura de too esto con torna al asturiano y con desplicaciones qu'entamen dende los testos más antiguos y que se podría dir espublizando en dellos tomos. Les hestories que se caltienen nestos manuscritos son tan guapes como desconocíes, por poner un exemplu valga'l resumen (percurtiu) de la hestoria d'Oisian (una de les poques conocíes n'Asturies): "Tando Oisin un día de caza colos sos collacios apaeciósse-y una xana que-y dixo de colar con ella al país de les xanes, tan guapa yera la moza qu'Oisin nun resistió la tentación de colar con ella. Pasaren los años, y al cabu d'un puñáu d'ellos a Oisin entró-y la señardá y petó-y voltiar a ver Éire y volver a ver a los sos collacios, foi entós que-y lo dixo a la xana, que-y dio un caballu pa esti llabor peru que-y encamentó de nun baxase en dengún casu del caballu porque si non nun podría volver al país de les xanes. Foi asina Oisin de vuelta a Éire peru cuando aportó vio que les coses teníen camudao a esgaya inclusive la xente paecía-y

más pequeña, enrugó-yos a la xente que taba na ribera que dixerón que dende les coses que'l cuntaba teníen pasao trescientos años ya que yera estremáu'l tiempu nel país de les xanes, y pidieron-y que los sofítase a mover un mogote de piedra que teníen al so llau. Oisín sofítólos ensin baxar del caballu, mé nel intre del puxu franció-y la siella'l caballu cayendo al suelu y desapaeciendo esti, quedando Oisín en tierra d'Éire afebláu y avieyáu darréu. Oisín conoció a S.Padráig que-y cuntió les hestories del paraísu y otres coses propies pa convencelu del cristianismu (yera un políticu inglés de la época), pero Oisín entrugó-y qu'ú diben tar los sos collacios, S.Padráig dixo que como ellos aportaren al mundu enantes de la vendida de X.Cristu que taríen nel infiernu, entós Oisín dixo que prefería tar nel infiernu con collacios que nel cielu con xente que nin siquiera conocía (yera un gayu), y morrió ensin algamar la fe non sin enantes cuntía-y al copón de S.Padráig toles hestories de les sos dómines y de los sos collacios, los Finnian, que remanaren n'Éire nos entamos les nuses dómines, cosa qu'entá se caltién nos vieyos manuscritos (en concretu nel **Acallam na Senórach**)..."

Les lleendes como esta na mitoloxía irlandesa son miles, nel apéndiz VI incluyo otra lleenda en gaélicu y con torna al asturianu como exemplu d'un testu irlandés, pero solo se conocen güei les de mitoloxíes tan estremaes como al de los indios d'América, por puru exotismu, conociendo namás les lleendes irlandeses por versiones ingleses que normalmente son versiones romántiques y "apuritanaes".

Anguaño y a partir de la existencia de la República d'Éire (año 1924) el gaélicu ye oficial n'Éire (primera llingua) y una de les llingües oficiales de la CEE (xunto col danés, alemán, griegu, inglés, francés, italiano, castianu, neerlandés, finlandés, suecu y portugués); hai dellos programes en gaélicu na televisión estatal irlandesa, hai una emisora de radio solo en gaélicu (Raidió na Gaeltacht), espublishense periódicos, revistes y llibros abondo en gaélicu col sofitu estatal y ye obligatoriu'l so estudiu mentanto la EXB (l'equivalente) pa tolos escolinos de la República d'Éire, pero magar esti puxu relativamente recién siguen baxando les estadístiques de falantes y agora ya casi ta redució a unes faces d'especial recuperación nomaes gaeltacht y los falantes (como llingua materna) nun sobrepasen los 150.000, cuando a entamos d'esti sieglu falábenlo más d'un millón de presones (g. Apéndiz VIII pa datos concretos). La situación nos conceyos d'Ualadh remanaos polos ingleses la situación ye entá más esmolecedora, ya que con dengún sofitu por parte de l'alministración (más bien con torgues) ta nun intre de ser desaniciada dafechu.

D'otru llau hai munchos autores que consideren el gaélicu escocés y el manés la mesma llingua que'l gaélicu irlandés pero, dao lo estremao de la so gramática paecen más bien evoluciones eso si de la mesma llingua que sedría'l gaélicu antiguu, por un llau'l gaélicu escocés plumiase con una grafía asemeyada a la del gaélicu irlandés (eso ye cola grafía tradicional

evolucionada), mientras que'l manés plúmiase "a la inglesa" asina una mesma pallabra (p.e: cuervu) plumiárase n'irlandés **fiach**, mientras qu'en manés **feeach** peru la pronunciación sedría pa los dos [f'ax]. Por otru dicir que l'irlandés pertenez a la familia indoeuropea de les llingües celtas, de les que se caltienen entá falaos dos grandes grupos: les llingües britóniques de les que se caltienen el galés (la llingua celta más viva güei) y el bretón como entá falaos, el córnicu (dexó de falase nel 1777, fecha na que según los datos (casi de lleenda) morrió la última falante materna) y el galés medieval (que se caltién nos testos y qu'evolució pal galés modernu), La carauterística estremadora más importante (o polo menos la más nomada) d'estes llingües ye que les llingües gaélicas (gaélicu irlandés, gaélicu escocés y manés) caltienen la *Q indoeuropea, mientras que nes llingües britóniques esta pasa a P, asina la pallabra cuatro sedría: en galés medieval: **petguar**, **pedwar**, en galés modernu tamién **pedwar**, en bretón: **pevar**, en córnicu: **peswar**, mientras que nes llingües gaélicas sedría: n'irlandés antiguu: **cethir**, gaélicu irlandés: **ceathair**, gaélicu escocés: **ceithir**, manés: **kiare**, d'un antiguu raigañu indoeuropeu *K^WETORES, evolucionáu al celta común (reconstruyíu) a *qetver-es. Hai amás d'estes llingües otres tres llingües celtas que namás que se conocen por cachucos ya inscripción incompletes son el galu (que se faló principalmente en Francia), el celtíberu (que se faló principalmente n'actual Aragón) y el Lepónticu (que se faló nel norte d'Italia) les que ye perabegoso incluíles en cualesquier grupu, dao lo poco que se sabe d'elles, magar paeza que'l galu seya más bien d'incluír nes llingües britóniques (asina piénsase que'l número cuatro yera **petuar(es)**) y el celtíberu dientro de les llingües goidélicas. De toos moos toi preparando unes gramátiques como esta presente (resumida) pa caúna de les llingües celtas conocíes.

Sobre'l gaélicu emplegáu nesta gramática hai que dicir delles coses: En tou casu, la grafía ye'l **caighdeán oifigiúil** (l'estándar oficial), grafía que quedó afitada col espublizamientu de les *Litriú na Gaeilge. Lamhleabhar an Chaighdeáin Oifigiúil* (Normes ortográfiques del gaélicu. Manual del Estándar oficial), espublizáu nel 1947, equivalente a les nuses *Normes ortográfiques y entamos normativos*. L'espublizamientu d'estes Normes corrió a cabu pol **Roinn Oideachais** (Consejería o Ministeriu d'educación), que ye l'ente oficial que se dedica a la normalización del gaélicu. Estes normes quitaben delles lletres que na escritura plumiábense, peru que nun se pronunciaben, asina por exemplu **brí** (puxu), escribíase **brigh**, peru pronunciábase [b'ri:], pasando a escribise dende entós **brí**. (De toos moos, too hai que dicilo, entá queden en gaélicu lletres a esgaya que s'escriben y nun se pronuncien). Esta grafía ye anguaño emplegada por casi tola xente, y emplegada tamién en testos oficiales, y como idioma llegal; de toos moos entá se puen alcontrar llibros (sobre too cuando son antiguos) plumiaos na grafía antigua.

Sobre la grafía, tradicionalmente l'irlandés emplegaba un alfabetu deriváu direutamente del alfabetu uncial llatín emplegáu nos antiguos manuscritos. Esti alfabetu, que desplicaremos meyor na gramática (0.2.1.), yera l'emplegáu normalmente na imprenta fasta, cuasique, dempués de la segunda guerra mundial, momentu a partir del que dexa d'emplegase col pretestu de les dificultaes gráficas (coste munchu más eleváu d'editar un llibru con grafía gaélica qu'ensín grafía gaélica); de toos moos anguaño, que gracias a los ordenadores ya nun hai estos problemes d'edición, nun s'emplega cuasi pa nada l'alfabetu gaélicu, namás que lu alcontramos normalmente nos cartelos indicadores nes carreteres y colos nomes de les cais y en muchos llibros antiguos, ye por esto polo qu'incluimos esti alfabetu nes cabeceres y tamién nel apéndice III dedicáu a los nomes xeográficos.

No que cinca a la gramática propiamente dicha, tamién sigo nesta obra al **caigheán oifigiúil** con dos esceiciones: Por un llau, l'estándar oficial nun considera'l dativu (casu daqué obsoletu, peru qu'entá se sigue emplegando en dellos dialeutos, como'l de Mumha), nos emplegos del dativu l'estándar oficial sustitúyelu pol nominativu. El fechu pol qu'introduzo'l dativu nesta gramática ye por que'l finxu cimeru d'esta gramática ye pa poder tornar textos antiguos, colo que ye meyor conocelu magar dempués en muchos textos apaeza sustitúu pol nominativu. L'otru estremamientu col estándar oficial son delles presones de los verbos, en concretu la 2ª prs.sg. pres. indicativu, 1ª prs, 2ª prs. sg, 3ª prs. pl pasáu; 1ª, 2ª prs. sg.; 2ª pl. futuru; 1ª, 2ª sg., 3ªpl. pres.sux. L'estándar oficial emplega nestos casos la semeya de la tercera persona del singular amestándo-y el pronome (como se fai normalmente pa la 2ª presona del plural), la razón pola qu'incluyo les semeyes estremaes pa toles presones ye la mesma que nel casu anterior, magar paez obsoletu (de xuru la semeya moderna ye por influencia inglesa). De toos moos nestos casos siempre ye más facil conocer lo más estremao magar dempués nun s'emplegue.

Otru problema col **caigheán oifigiúil** ye la forma d'enunciar les pallabres, en concretu la forma d'enunciar los verbos: dientro del mesmu estándar oficial, la forma pa enunciar los verbos del **oifig dhíolta foilseachán rialtais** (oficina de venta de publicaciones del gobiernu), enúnciase cola primera presona singular del presente d'indicativu, mientras que, dientro del mesmu estándar oficial, los diccionarios espublizaos pol **oifig an tSoláthair** (oficina d'estudios llingüísticos) enuncien los verbos cola tercera presona del singular del pasáu, emplegada esta forma tamién nes publicaciones de los "christian brothers" (dicir que toes estes oficines pertenecen al **Roinn Oideachais**), apaeciendo esta cabera semeya como más "moderna". En tou casu la enunciación qu'emplego pa los verbos ye la primera citada por dos coses: en primer llugar con esa enunciación sábese namás ver el verbu si ye de la primera conxugación o de la segunda y, en segundu llugar, porque ye la semeya tradicional d'enunciar los verbos en gaélicu.

L'últimu problema que se presenta nesti diccionariu y gramática ye la estandarización de la consideración gramatical de dellos términos llingüísticos. Asina hai dellos términos llingüísticos como **ná** (que non) que son consideraos pol **caighdeán oifigiúil** namás como conxunciones, mientras que polos "christian brothers" ye considerao como preposición o como conxunción; pa esta riestra de pallabres, yo siempre consideré lo más asemeyao a l'asturiano. Hai otra serie de pallabres que, si bien consideraes nel estándar con un valir doble: per un llau consideraes con un valir que nun sedría válidu pa una gramática asturiana, y pel otru con un valir sí emplegable nuna gramática asturiana, un exemplu d'esto ye **ach** (peru), qu'en gaélicu considérasela preposición o conxunción, cuando n'asturiano namás valdría como conxunción. La llista de pallabres coles que pasa eso ye la siguiente (ta subrayao lo que se considera nesta gramática): **a** (tolo que, el que) pronome, partícula relativa; **abhus** (equí, nesti llau): alverbiu, axetivu; **ach** (peru): conxunción, preposición; **aduidh** (dende'l norte): alverbiu, preposición, axetivu; **aice** (próxim) alverbiu, axetivu, **amach** (fuera) alverbiu, axetivu, **amárach** (mañana) alverbiu, axetivu, sustantivu; **amhail** (como, igual que): sustantivu, conxunción y preposición, **amháin** (solo): axetivu, conxunción y alverbiu; **amú** (perdí) axetivu, alverbiu; **anall** (equí): alverbiu, preposición; **aneas** (dende'l sur): alverbiu, preposición, axetivu; **aniar** (dende'l norte): alverbiu, preposición, axetivu; **aníos** (dende l'oeste): alverbiu, preposición, axetivu; **anoir** (dende l'este): alverbiu, preposición, axetivu; **anuas** (dende enriba): alverbiu, preposición, axetivu; **annamh** (raru): alverbiu, axetivu; **annocht** (esta nueche): alverbiu, sustantivu, axetivu; **anonn** (enriba): alverbiu, preposición, axetivu; **anuraidh** (l'año pasáu): alverbiu, sustantivu, axetivu; **aréir** (anueche): alverbiu, sustantivu, axetivu; **bunáite** (casi): alverbiu, sustantivu; **bunoscionn** (al contrario): alverbiu, axetivu; **cá** (ú): pronome, axetivu, alverbiu; **canad** (¿ú?): pronome entrugativu, alverbiu; **caoga** (cincuenta): axetivu, sustantivu; **dáiríre** (seriamente): alverbiu, axetivu; **déanach** (tarde): axetivu, alverbiu; **deich** (diez): axetivu, sustantivu; **deimhin** (verdadero): axetivu, alverbiu; **deireanach** (tarde): axetivu, alverbiu; **docha** (probable): axetivu, alverbiu; **éigin** (dello): axetivu, alverbiu; **eile** (otru más): axetivu, alverbiu; **éis** [**d'éis**, **tar éis**] (darréu): sustantivu, alverbiu; **fearacht** (igual que): sustantivu, preposición; **féin** (el mesmu): pronome, axetivu; **foláir** (escesivo): sustantivu, alverbiu; **gach** (too): sustantivu, axetivu, alverbiu; **gann** (escoso, raro): axetivu, alverbiu; **gar** (averao, cerca): axetivu, alverbiu, sustantivu; **go deo** (siempre): sustantivu, alverbiu; **i ndiaidh** (dempués): preposición, alverbiu; **i dtólamh** (siempre): alverbiu, sustantivu; **in imigéin** (lloñe, hai muncho): sustantivu, alverbiu; **inné** (ayeri): alverbiu, sustantivu, axetivu; **inniu** (güei): sustantivu, axetivu, alverbiu; **iomad** (muncho, enforma): sustantivu, alverbiu; **iomarca** (muncho, enforma): sustantivu, alverbiu; **isteach** (dientro): alverbiu, preposición, axetivu; **istigh** (dientro): alverbiu, preposición,

axetivu; **laethúil** (diario): alverbiu, axetivu; **laisteas** (nel sur): alverbiu, axetivu, preposición; **laistiar** (nel este): alverbiu, axetivu, preposición; **laistigh** (dientro): alverbiu, axetivu, preposición; **laistíos** (embaxo): alverbiu, axetivu, preposición; **lár** (en suelu): alverbiu, sustantivu; **lasmuigh** (fuera): alverbiu, preposición, axetivu; **lastoir** (nel este): alverbiu, preposición, axetivu; **lasthuaidh** (nel norte): alverbiu, preposición, axetivu; **lastuas** (enriba): alverbiu, preposición, axetivu; **mar** (pa que, col aquel de), conxunción, preposición y alverbiu, **pé** (cualesquier): pronome, axetivu indefiníu, conxunción; **pioc** (pocu): sustantivu, alverbiu; **puinn** (non muncho): alverbiu, sustantivu; **ró** (a esgaya): sustantivu, alverbiu; **siar** (facia l'oeste): alverbiu, sustantivu, preposición; **soir** (facia l'este): alverbiu, axetivu, preposición; **suas** (facia enriba): alverbiu, preposición, axetivu; **sula** (enantes): preposición, conxunción; **thart** (alredor): alverbiu, preposición; **túisce** (lo más ceo): axetivu, alverbiu; **uile** (too): indefiníu y alverbiu.

Como curiosidá y diferencia a la forma d'enunciación de l'ALLA faigo la enunciación de los axetivos col neutru de materia y non col masculín, pa señalar asina naquellos que vendrán enunciaos n'-u qu'estos axetivos en gaélicu solu s'empleguen pa persones (nunca pa coses), y pa estremar direutamente un sustantivu del so equivalente axetivu sin tener que dar más esplicaciones (por exemplu *ácidu* de *ácido*; *gochu* de *gocho*).

Abreviatures – Noda – (ΝΟΘΑ)

*: forma reconstruyida (athdhéanamh, ἀτθόέαναμη)
 ?: nun ye seguro (níl cinnte, níλ cιμητε)
 abs: absolutu (foirm neamhspleách, φοιμη neamhspλεάç)
 ac: acusativu (tuiseal cuspóireach, τυιθεαλ cυρρόμηεαç)
 AFI: Alfabetu Fonéticu Internacional (International Phonetic Alphabet - IPA) (Aibítir Idirnáisiúnta Foghraíochta - Διβίτηρ τοιμηνάτηιύνητα φοçμηάιόçτα)
 alv: alverbiu (dobhriathar, τοδβηιαçταρ)
 am: amiestu (táthú, τάτú)
 ant: antiguu (sean, ρεαν)
 arm: armeniu (airméanach, αιμημέαναç)
 art: artículu (an t-alt, αν τ-αλτ)
 as: anglo-saxón (angla-Shacsanais, ανçλα-çαçρανατηρ)
 asp: aspira (séimhiú, séμηιú)
 ast: asturianu (ástúiris, άρτúμητηρ)
 ax: axetivu (aidiacht, αιδιαçτ)
 bret: bretón (briotáinis, βηιοτάμητηρ)
 ca: celta antiguu (sean-cheiltis, σεαν-çειλτηρ)
 card: cardinal (bunuimhir, bunumμητηρ)
 cf.: (confer / conferatur) compárese (déan comparáid, óéan compααμάρ)
 comp-sup: comparativu-superlativu (ceimeanna comparáide, ceimeanna compααμάρθε)
 cond: condicional (modh coinníollach, μοð coimniollaç)
 conx: conxunción (cónasc, cóναρç)
 cop: copulativu (copaileach, copαιλεαç)
 corn: córnicu (coirnis, coiμητηρ)

dat: dativu (tabharthach, ταβαρηçαç)
 dDC: de la Dómina Común (ó Aimsir Coiteann, ó Διμητηρ coiτεαμη)
 def: defeutivu (uireasach, υιρηεαραç)
 dim: diminutivu (díspeagadh, τυρηεαçαð)
 dpte: dependiente (foirm spleách, φοιμη spleáç)
 eDC: enantes de la Dómina Común (roimh Aimsir Coiteann, ροιμη Διμητηρ coiτεαμη)
 entr: entrugativu – interrogativu (ceisteach, ceτητεαç)
 esc: gaélicu escocés (gaeilge na hAlban, çαειλçε na hαλβαν)
 f: femenín (baininscneach, βαμηνηρçνεαç)
 fr: francés (an fhraicis, αν φηιαμηçτηρ)
 fut: futuru (an aimsir fháistineach, αν Διμητηρ φάιτημηεαç)
 g: güeyar (feic freisin, φειç φηιτημη)
 gal: galés (breatnais, βρηεατηναρ)
 got: góticu (gotais, çοτατηρ)
 gr: griegu (gréigis, çρηέιçτηρ)
 gram: gramática (gramadach, çρηαμαðαç)
 grf: grafía (litriú, λιτηιú)
 ia: irlandés antiguu (sean-ghaeilge, σεαν-çαειλçε)
 impf: imperfeutu (neamhfhoirfe, neamhφοιτηφε)
 ind: indoeuropéu (ind-eorpach, ιηο-εορηαç)
 indic: indicativu (táscach, τάρçαç)
 indef: indefiniú (éiginnte, éιçμηητε)
 ingl: inglés (béarla, βέαρηλα)
 irl: irlandés (gaeilge, çαειλçε)
 irr: irregular (neamhrialta, neamhρηιαλτα)
 llat: llatín (laidin, λατομη)
 lling: llingüística (teangeolaíocht, τεανçεολαίόçτ)

llit: literalmente (go litriúil, go beacht,
 ζο λιτριúιλ, ζο beacht)
 m: masculín (firinscneach, FIRINHPCNEAC)
 man: manés (gaeilge Mhanann,
 ζαειλζε mhanann)
 na: nórdicu antíguu (sean-ioruais, SEAN-
 IORUAI)
 neg: negatívu (diúltach, DIÚLTAC)
 nom-acc: nominatívu-acusatívu
 (ainmneach-cuspóireach, AINMNEAC-
 CUSPÓIREAC)
 ñas: ñasal, nasal (srónach, PÍÓNAC)
 ñumb: ñumberal, numberal (uimhir,
 uimhir)
 OD: oxetu direutu (cuspóir díreach,
 CUSPÓIR DÍREAC)
 ord: ordinal (orduimhir, ORDUIMHIR)
 part: partícula (páirteagal, PÁIRTEAGAL)
 pas: pasáu (aimsir chaite, AIMHIR
 ÉAITHE)
 p.e.: por exemplu (sampla, SAMPLA)
 per: personal (pearsant, PEAIRANT)
 pie: proto-indoeuropéu (Ind-Eorpais,
 IND-EORPAI)
 pl: plural (iolra, IOLRA)
 pp: participiu (aidiacht bhriathartha,
 $\text{AIDIACHT BHRIATHARTHA}$)
 pr: persona (pearsa, PEAIRA)
 pref: prefixu (réimír, RÉIMIR)
 prep: preposición (réamhfocal,
 RÉAMHFOCAL)
 pres: presente (aimsir láithreach, AIMHIR
 LÁITHREAC)
 prob: probatiblemente (de réir
 cosúlachta, $\text{DE RÉIR COSÚLACHTA}$)
 pron: pronome (forainn, FORAINN)
 pron.prep: pronome preposicional
 (forainm reamhfhocla, FORAINM
 REAMHFOCAL)
 refl: reflexívu (athfhillteach,
 ATHFHILLTEAC)
 rel: relatívu (coibhneasta, COIBHNEASTA)

rg: raigañu (fréamh (focail), FRÉAMH
 (FOCAIL))
 s: sustantívu (Ainmfhocal, AINMFHOCAL)
 S: suxetu (ainmní, AINMNI)
 sg: singular (uatha, UATHA)
 sin: sinónimu (comhchiallach,
 COMHCIALLAC)
 scr: sánscritu (sanscrait, SANSCRAIT)
 sup: superllatívu (sárchéimeach,
 SÁRCHÉIMEAC)
 sux: suxuntívu (foshuiteach, FOSHUIEAC)
 sv: sustantívu verbal (ainm briathartha,
 AINM BHRIATHARTHA)
 tap: tapez (urú, URÚ)
 tm: tamién (freisin, FREIRIN)
 v: verbu (briathar, BHRIATHAR)
 voc: vaocatívu (gairmeach, GAIRMEAC)
 x: xenitívu (ginideach, GINIDEAC)
 xen: xeneralmente (go coitianta, GO
 COITIANTA)

Notes sobre la presentación del diccionariu

1) Los números ente paréntesis (1^a), (2^a), etc, nos sustantivos faen referencia a la declinación; nos verbos a la conxugación.

2) Dellos números ente paréntesis separtaos con puntos (p.e. (1.2.3.)) faen referencia a la parte de la gramática.

3) Ente corchetes [] va la etimoloxía. L'allargamientu de vocales en ca., got., scr., llat., etc señalase con comu ā, ē, ī, ō, ū; esti mesmu allargamientu en gaélicu irlandés ya irlandés antiguu señalase como á, é, í, ó, ú, siguiendo la tradición gráfica de los manuscritos irlandeses (á, é, í, ó, ú) y la grafía actual del estándar (g. Gramática); n'escocés señalase comu à, è, ì, ò, ù siguiendo la grafía estándar.

4) Les etimoloxías indiquen los casos más xenerales y más claros, nun quier dicir que siempre seyan etimoloxías segures. Pa un análisis más completu deberíamos acudir a los diccionarios etimolóxicos señalaos na bibliografía. Nos casos más inseguros señalense cola abreviatura[?]. Delles vegaes apreséntense varies posibilidaes.

5) Nun se presenten les etimoloxías de los sufijos más importantes nin les derivaciones de les pallabres que van con estos sufijos. Les etimoloxías d'estos sufijos danse en conxuntu nel apéndiz N^u. VII.

6) Les reconstrucciones del celta antiguu son, claru ta, supuestes y dependiendo de los autores danse unes u otres, equí damos, por norma xeneral la más cenciella, evitando les grafíes especiales y les complicaciones etimolóxicques na midía de lo posible.

7) Les pallabres homógrafes señalense polos superíndices^{1, 2, 3} solamente cuando ye necesario facelo pa otres desplicaciones, nel restu de los casos danse solamente comu una estrada diferente nel diccionariu.

8) Tal comu se señala na gramática, los sustantivos enúnciense col nominativu y los verbos pola 1^a pr. del singular del presente. Esta mesma enunciación faise pal irlandés antiguu siguiendo los antiguos trataos gramaticales. N'escocés y manés por otru llau'l verbu enúnciase cola 3^a pr. del sg. siguiendo asina a los diccionarios d'estes llingües.

GAÉLICU IRLANDÉS-ASTURIANU

GAEILGE-ÁSTÚIRIS

ḡaeilḡe-ástuiris

A (ailm) Δ,Δ,+

- a** /ə/: *pron. relativu oblicuu*: too eso, tolo que (*tap.*) (1.7.3.2.) [ia: a; pc: *sindom 'estí']
- a** /ə/: *part. de vocativu. (asp.)* (1.7.2.) á, **a dhuine uasail** : estimáu señor. [ia: á, ái; ca: *ās, pc: *ō]
- a** /ə/: *pron. relativu direutu*: que, el que (*asp.*) (1.5.1.); **a chéil**: cualesquier otru [ia: a, ca: *as pc: *ō]
- a** /ə/: *part. ñumb. (añade h a vocales)* (1.5.1.); **a sé sa chead**: seis por cientu; **a haon**: unu, **a roinnt ar** : dividío entre; **a chlog** : en puntu. [ia: a, pc: *ō]
- a** /ə/: *pron. pos.:* suyu, d'él (*asp.*), d'ella (-), d'ellos (*tap.*); **a lethéid**: el so naguar. [ia: á, a, ca: *esio (m), *esias (f), *esion (pl); pc: *esyó (m, n), *esyās (f), *esōm (pl)]
- a** /ə/: *prep. fuera (delantre de consonantes)* g. **as**. [ia: a (de ass), pc: *exs]
- a laghad san** /ə laid san/: demasiao pequeño. [d'a-lagad-san]
- a thuilleadh** /ə hil'ə/: *alv. de cantidá*: más, más tiempu. (1.8.4.)
- á** /a:/: á + sv: *forma'l sustantivu verbal (asp.)* (1.6.2.d.); **á chogaint**: a mazcar, mazcando. [g. ag]
- ab** /ab/: s.abá m. (3^a) (x.aba, pl.abái) /tm.abb/. [ia: abbóite, abb, ap, llat: abbas-tis, gr. ἄββαῖς]

- ab** /ab/: *am. go+ba (delantre de vocales)* [go: relativu; ba: yera].
- abair** /abəɹ/: 2^a *pres.imperativu de deirim* (dicir) ¡di!, ¡canta! [ia: at-beir, as-beir, epiur, ca: *ād-berō, pc: *ess- + *bereti] [g. deirim]
- abairt** /abəɹt/: s. dichu, sentencia, frase, espresión. f. (2^a) (x.abairte, pl.abairtí) [ia: apert, de as-beir, ca: *ād-bert, pc: *ess- + *bert]
- ábalta** /a:bəltə/: *ax. capaz, aptu, avezáu, curiosu, amañosu, hábil* /tm. *in ann, in inmhe/* [ia: ábalta, llat: habilis]
- abar** /abər/: s. llamarga, cantariella, alcantariella. m. (1^a) (x.abair, pl. abair) [ia: abbor (ría), gal.ant: aper (ría), ca: *ad-ber]
- abb** /ab/: g.ab (abá) [g. ab]
- abha** /au/: s. ríu f. (5^a) (x: abhann, dat.sg: abhainn, pl: aibhne, aibhnte, aibhneacha ó aibhní) /tm. *abhainn/* [esc: abhainn, man: awin, ia: ab, aub, aba, xen: abann, ca: *abona, pc: *abū]
- abhaile** /ə'val'ə/: *alv. llugar. en casa, en llar.* [d'a-baile]
- ábhaileach** /a:vəlvəx/: *ax. bromista, chancieru, chanciosu* [ia: ábacht (broma, chancia)]
- abhainn** /aun'/: s. ríu. f. (5^a) (x: abhann) /tm. *abha/* [esc: abhainn, man: awin, ia: ab, aba, xen: abann, ca: *abona, pc: *abū, *abon-, tema en -n]
- ábhál** /a:vəl/: *ax. grande* [ia: abhall]
- ábhalmhór** /'a:vəlvo:r/: *ax. xigantesco* [de *ábhál-mór*]

- abhann** /aun/: *x. d'abha* (ríu) [g. *abha*]
- ábhar** /a:vər/: *s. razón, material, sustancia. m. (1ª)* (x. y pl. ábhair); **ábhar sagairt**: seminarista; **ábhar tine**: fuel, combustible. [ia: adbar, adbur, ca: *ad-bero-n]
- abhcóide** /auko:dʲə/: *s. abogáu. m. (4ª)* (x. abhcóide, pl.abhcóidí) [llat: advocatus, ing: advocate, pel del fr. avocat]
- abhóg** /avo:g/: *s. saltu, blincu. f. (2ª)* (x.abhóige, pl: abhóga) [esc: àbhach (deportivo)]
- abhras** /aurəs/: *s. filaxe, filáu. m.(1ª)* (x.abhrais) [ia: abras, d'abra (moza) y feis (trabayu manual)]
- abhus** /ə'vus/: *alv. llugar. so equí, nesti llau.* [ia: i foss, i + fus., esc: a bhos]
- abmháthair** /abva:hərʲ/: *s. abadesa. f.(5ª)* (x. abmháthar, pl. abmháithreacha) [d'ab-máthair]
- abraim** /abrəmʲ/: *presente dpte. de deirim* (dicir) [g. *deirim*, ia: -epir]
- abrainn** /abrənʲ/: *imperfeutu dpte. de deirim* (dicir) [g. *deirim*, ia: -epred]
- abród** /abro:d/: *fut. dpte. de deirim* (dicir) [g. *deirim*, ia: -epéra]
- abróinn** /abro:nʲ/: *condicional dpte. de deirim* (dicir) [g. *deirim*, ia: -epred]
- abú!** /abu:/: *interxeición: ¡pa siempre!, ¡puxa!*
- acadamh** /akədəv/: *s. academia. m. (1ª)* (x. acadaimhe); **Acadamh Éireann na Ríogha**: Real Academia Irlandesa [ing: academy, llat: academia, del gr. Ἀκαδημία]
- acastóir** /akəsto:rʲ/: *s.exe. m. (3ª)* (x. acastóra, pl: acastóirí) [esc: aiseal, man: essyl, ia: ais, llat: axis, gal: echel, ing: axle, na: öxull]
- ach** /ax/: *conx. alverbial: mé, peru, sinón, esceuto que, salvo;* **ach go**: esceuto que; **ach chomh beag**: tampoco (con negatívu); **ach go háirthe**: de toos moos; **ach amháin**: esceuto. [esc: ach, man: agh, ia: act, acht, ca: *ektos, pc: *ex(s)tos, gr: ἔκτος]
- achadh** /axə/: *s. parque, prau. m. (1ª)* (x. y pl.:achaidh) [ia: achad, galu: acnua, acina, ca: *acotos, llat: acies]
- achainí** /axənʲi:/: *s. pruyimientu, nagua, reconcomiu, gana. f. (4ª)* (x.achainí, pl.achainíocha) /tm.guí,iarratas./; sv. d'achainím (pruyir) [g. *achainím*]
- achainím** /axənʲi:m/: *v. pruyir, pidir, naguar (2ª)* sv. achainí [esc: achuinge (pruyimientu), ia: ath-cuintgim (gl. *peto*), ca: *ati-con-tek-]
- achar** /axərʲ/: *s. viaxe, momentu, cachu, distancia, intre, faza. m. (1ª)* (x. achair) tm. *aga, scaitheamh, tamall* [esc: astar, ia: astur, ca: *ad-sod-ro-n o ca: *adsidron; mesma formación que'l llatín ex-odus]
- achasán** /axəsa:n/: *s. retuque, insultu. m. (1ª)* (x. y pl: áin) [esc: achmhasan, ia: athchomsán]

- achomair** /'a,xomərʲ/: *ax.* conciso, curtio, sumario [prob. d'a+comhair]
- achrann** /axrən/: *s.* enduvellamentu, embarbiu, emballadura. *m.* (1^a) (*x.* y pl. achrainn) [esc: achrann, ia: athrann]
- achrannach** /axrənəx/: *ax.* enduvellao, embarbiao [d'achrann]
- acht** /axt/: *s.* acta, decretu, condición *m.* (3^a) (*x.* achta, pl: achtanna) [esc: achd, man: aght, ia: acht, llat: actum, pel fr: acte; col significáu de condición podría ser nativu *aktu, *ag-tu]
- aclai** /akli:/: *ax.* áxil, flexible, cimble [ia: achtáil, llat: agilis, ingl: agile]
- aclaiócht** /akli:(ə)xt/: *s.* cimbladura, flexibilidadá, axilidá. *f.*(3^a) (aclaióchta) [d'aclai]
- aclaím** /akli:mʲ/: *v.* ximelgase, cimblar, facer exerciciu (2^a) (sv: aclú) [d'aclai]
- aclú** /aklu:/: *sv.* d'aclaím (ximelgase, cimblar) [g. *aclaím*]
- acmhainn** /akvənʲ/: *s.* capacidá, duración. *f.* (2^a) (*x.* acmhainne) [ia: accmaing (d'ac-cumang (puxu)), esc: acfhuinn]
- acra** /akrə/: *s.* acre (4.046,873 m²) *m.* (4^a) (*x.*:acra; pl.acraí) [esc: acair, man:acyr, ia: aecer, ant.nor: akr, llat: ager, ing: acre, gr: ἄργός]
- acu** /aku/: *pron. prepos. 3^a pr.pl.* d'ag (en) [g. *ag*, ia: occo, oco, ocua]
- ádh** /a:/: *s.* suerte.*m.* (1^a) (*x.* áidh); **mí-ádh**: mala suerte. /*tm seans*/ [esc: àgh, àdh, man: aigh, ia: ada, ád, ág ca: *ád(i)us, *ód(i)us]
- adhaint** /ainʲtʲ/: *s.* inflamación, amburamientu. *f.* (2^a) (*x.*: adhainte) [ia: adanmat, esc: àinteas (d'an (intensivu) - teas (fueu)]
- adhaltranas** /ailtrənəs/: *s.* adulteriu. *m.* (1^a) (*x.*: adhaltranas) [man: adultrinys, llat: adulterium -i, ing: adultery]
- adharc** /airk/: *s.* cuernu, bocina, turullu.*f.* (2^a) (*x.*:adhairce, pl.adharca) [man: eairk, ia: adarc, galu: adarca, ca: *ad-arca]
- adhastar** /aistər/: *s.* reyu, cuerda, sobéu, sobeyu, sobexu, cuerda de forca, el fechu d'enforcar *m.* (1^a) (*x.* y pl: adhastair) [man: eiystyr, ia: adastar, prob. del a.isl: hestr (caballu)]
- adhlaicaim** /ailəki:mʲ/: *v.* soterrar (1^a) (sv: adhlacadh) [man: oanluck, ia: adnacul (sepultura), ca: *ad-nank-otlo ó *ad-nagtlo-del *v.* *nankó (traer) rellacionao col llat: nanciscor]
- adhmaid** /aiməd/: *s.* madera, maderu, bosque, viescu, silvera, selva, viesca tropical *m.* (1^a) (*x.* y pl. adhmaid) [man: aamaid, ia: admat, rellacionáu con *maide* (palu)]
- adhraim** /airi:mʲ/: *v.* adorar, rindir cultu (1^a) (sv: adhradh) [ia: adraim, llat: adoro]
- ádhúil** /a:u:lʲ/: *ax.* con suerte, afortunáu /*tm ámharach*/ [de *ádh* (suerte)]
- admhaím** /advi:mʲ/: *v.* almitir (2^a) (sv: admháil). [ia: ad-daimim, attaimim, ataimim, llat: admitto, -missi, -missum]

admháil /adva:lʲ/: sv. *d'admhaím. f.* (almitir) [g. *admhaím*]

aduidh /ə'duəɣʲ/: alv. *llugar dende'l norte (con movimientu facia)* g. *thuaidh* [man: hwoaie, ia: a-túaid; an-túaid (dende'l norte, dende la manzorga), ca: *ad + *toutos, toutá] (1.8.3.)

gaoth aduidh: vientu foranu, xelón, vientu mareru.

aduain /aduəɲʲ/: ax. *estrañu, raru, foriatu*

ae /e:/: s. *fégadu. m.* (4ª) (x: ae, pl: aenna) [esc: adha, man: aane, ia: ae, óa; gal.ant: afu; pc: *awV-]

aer /e:r/: s. *aire. m.* (1ª) (x: aer) [esc: adhar, man: aer, ia: áer, llat: aer, aeris; gr: ἀήρ]

aerach /e:rəx/: ax. *aéreo* [d'aer]

aeráid /e:ra:dʲ/: s. *clima, tiempo (atmosférico).* f. (2ª) (x: aeráide, pl: aeráidí) [d'aer]

aeraíocht /e:ri:(ə)xt/: s. *saludu, agasayu.* f. (3ª) (x: aeraíochta, pl: aeraíochtaí) [ia: aeracht, del llatín *aerial* (gayolero), esc: aighear (gayolero), man: aigher (gayolero)]

aerfort /'e:rfort/: s. *aeropuertu. m.* (1ª) (x. aerfoirt, pl. aerfoirt) [d'aer - port, ingl: airport]

aerlíne /e:rlʲi:nʲə/: s. *llinia aérea.* f. (4ª) (x: aerlíne, pl: aerlínte) [d'aer - líne, ingl: airline]

aerlingus /'e:rlʲi:nʲus/: *llinies aérees d'Éire* [un nome comercial]

aeróg /e:ro:g/: s. *antena.* f. (2ª) (x. aeóiog, pl: aeróga) [d'aer + diminutivu en -óg; ingl: aerial]

aeróstach /'e:ro:stəx/: s. *azafata, auxiliar de vuelu. m.* (1ª) (x. y pl: aeróstaigh) [de *aer* - *óstach*, ingl: airhostess]

aerphost /'e:rɸost/: s. *corréu aereu. m.* (1ª) (x: aerphoist) [de *aer* - *post*, ingl: airpost]

aerthacht /e:rɸəxt/: s. *babayada, tontería, mazcayada.* f. (3ª) (x: aerthachta) [del ia: aé, áir (sátira, desacreitacón), esc: aoir; d'ú: aoireacht (calumnia), rg. ca: *aigrá+akt-os]

áfach /a:fəx/: alv. *mou: de cualesquier mou, siempre* [ia: ar apa ó acht amáin, prob del ia: apa acht]

ag /egʲ/: *prep. de dativu. en; con sv. indica xerundiu (pron. preposicionales: agam, agat, aige (m), aici (f), againn, agaibh, acu): táim+OD+ag+S: tener; ag caint: falando, charlando; ag caint le+OI: falando a daquién; ag gearán: quexándose, llamentán-dose, berrando (a berrar); ag obair: trabayando; ag brathair: esperando, confiando; ag dul i ngiorracht: encurtiar.* [esc: aig (pron: sg: agam, agad, aige, aice, pl: againn, agaibh, aca), man: ec (pron: sg: aym, ayd, echey, eck, pl: ain, eu, oc), ia: oc, occ, uc (pron: 1a. sg: ocum, 2ª. sg: ocut, 3ª.sg.m: occo, 3ª.sg.f: occai, 1ª. pl: occunn, 2ª. pl: occaib, 3ª. pl: occo, oco, ocua), ca: *okk- (cerca); pc: *onkus (cerca)]

aga /agə/: s. *periodu de tiempu, cachu, intre. m.* (4ª) (x. aga, pl. agai) /tm. achar, scaitheamh,

tamall/ [esc: uidh, ia: ude, huide, ca: *odio-n]

agaibh: *pron.prep. 2ª pr. pl. d'ag* (en) [g. ag, ia: occaib]

againn: *pron.prep. 1ª pr. pl. d'ag* (en) [g. ag, ia: occunn]

agairt /agəɾtʲ/: *s. retruque, pleitu, venganza, retribución, recompensa en pagu f. (3ª) (x: agartha) [esc: agair, man: aghin, ia: acre, de *ad-gar- (pleitiar) rg. *gar- (falar)]*

agallamh /agəɫəv/: *s. espirica, conversación. m. (1ª) (x. y pl. agallaimh) [ia: accallam, acallam, agailt, acaltam, ca: *ad-glad-ma, rg: *glād- (falar)]*

agam: *pron.prep. 1ª pr. sg. d'ag* (en) [g. ag, ia: ocum]

agat: *pron.prep. 2ª pr. sg. d'ag* (en) [g. ag, ia: ocut]

aghaidh /aiɣʲ/: *s. cara, rostru, fachada, frente, parte delantera. f. (2ª) (x: aghaidhe, pl: aghaidheanna); ar aghaidh: enfrente de, cara a, delante de; i n-aghaidh: contra, enfrente de, escontra pa; aghaidh fidil: mázcara, careta. [esc: aghaidh, man: oaie, eddin, ia: agad, aged, aiged, ca: *agitā-s]*

agó /ə'g/: *s. oxeción, torga. m. (4ª) (x: agó)*

agsna: *am. d'ag* (en) + **na** (*art.*) (*solo en Mumha*) (1.9.5.) /ag+sna, ca: *enk-*sna]

agus (᠓) [tm is] /agəs/: *conx. copulativa: y, como (en subordinaes); chomh - agus: tanto - como; idir - agus: tanto - como, los dos y -; agus araile* (᠓᠑): etcétera. [esc: agus, man: as, ia: agus, ocus, ca: *aggos,

ad-gos, rg: *ges, gos (llevar, carretar); pc: *onkus-tu de *onkus (cerca)] (1.10.1.)

agús /agu:s/: *s. amiestu, cualificación. m. (1ª) (x. y pl: agúis) [g. agus]*

áibhéalach /a:vʲe:ləx/: *ax. desaxerao [esc: aibheiseach, ia: aibsech (terrible, tarrecible), del ia: aibéis (cairón, abismu), del llat: abyssus]*

áibhéis /avʲe:sʲ/: *s. cairón, abismu. f. (2ª) (x: áibhéise) [esc: aibheis, ia: aibéis, llat: abyssus]*

aibhléis /avʲlʲe:sʲ/: *s. lletricidadá, electricidad. f. (2ª) (x: aibhléise)*

aibhne: *pl. d'abha* (ríu) [g. abha]

aibí /abʲi:/: *ax. serondo, sabiu, maduro, adobao, salao, maurecío, serondo [esc: abaich, man: appee, ia: abaid, apaig, ca: *ad-bagi, pc: *ad-+boingid]*

aibíd /abʲi:dʲ/: *s. francia, vezu. f. (2ª) (x: aibíde, pl: aibídeacha) [ia: aibit, llat: habitus, ingl: habit]*

aibím /abʲi:mʲ/: *v. maurecer, madurar (2ª) (sv: aibiú) [esc: abaich, man: appaghey, ia: apaig, ca: *ad-bag-; o de ad- + boingid (maurecer); pc: *bungeti (francer), pc: *boingid]*

aibítir /abʲi:tʲərʲ/: *s. alfabetu. f. (2ª) (x: aibítire, pl: aibitrí) [esc: aibidil, aibhlitir, man: abbyrlhit, ia: abbgitir, apgitir, abgiter, llat: abgetorium, abecedarium]*

Aibreán (an tAibreán) /abʲrʲa:n/: *s. Abril. m. (1ª) (x: Aibreáin) [esc: Abraon, man: Averil, ia: Apréil, llat: Aprilis, ingl: April]*

aice /akʲə/: *s. proximidadá. f. (4ª) (x: aice) [esc: aice, ia: aicce, ca:*

- *akki-, *pakki-; o del pc: *onkus (cerca)]
- aice:** *alv.de llugar:* cerca; **i n-aice:** cerca, averao a. [de *aice* (proximidá)]
- aicearra** /akʲərə/: *s. resumen. m.* (4^a) (x: aicearra, pl: aicearraí) [de *aice-gearra*]
- aici:** *pron.prepos. 3^a pr. sg. f. d'ag* (en) [g. *ag*, ia: occai]
- aicíd** /akʲi:dʲ/: *s.gafura, andacia, andancia, accidente. f.* (2^a) (x: aicíde, pl: aicídí) [ia: aiccidit, del llatín, pp. de accidere (pasar)]
- aicme** /akʲmʲə/: *s. familia, tribu, fruxe. f.* (2^a) (x: aicme, pl: aicmí) [esc: aicme, ia: aicmae, aicme, ca: *ad-ken-os]
- aicseam** /akʲsʲəm/: *s. adquisición, arrabuñazu, espoliu. m.* (1^a) (x. y pl: aicsim) [ingl: aquisiton, del llat: acquirere]
- aidhm** /aimʲ/: *s. propósito, finxu. f.* (2^a) (x: aidhme, pl: aidhmeanna) [ingl: aim, del llat: aestimare]
- aidiacht** /adʲiəxt/: *s. axetivu. f.* (3^a) (x: aidiachta, pl: aidiachtaí) [ia: adiechta, prob. rellacionao con aidacht (testamentu), del llat: edictum; ingl: adjetive]
- aiféala** /afʲe:lə/: *s. pesar, vergoña, señardá, reconcome. m.* (4^a) (x: aiféala) [ia: aithméla, de aith (mediu)- méla (humildación)]
- áiféis** /a:fʲe:sʲ/: *s. desaxeración, babayada. f.* (2^a) (x: áiféise) [ia: áí(d)béis]]
- Aifreann (Aifreann)** /afʲrʲən/: *s. misa. m.* (x. y pl. Aifrinn); **Aifreann Meánoiche, Aifreann na Gine:** Misa'l Gallu. [esc:
- Aifrionn, man: Erin, ia: oifrend, llat: oferenda]
- aige:** *pron.prespos. 3^a pr. sg. m. d'ag* (en) [g. *ag*, ia: occo]
- aigéan** /agʲe:n/: *s. océanu. m.* (1^a) (x. y pl: aigéin) [esc: aigean, ia: oician, llat: oceanus, ingl: ocean]
- aigeanta** /agʲəntə/: *ax. ñatural, natural. [de aigne]*
- áighe** /a:iə/: *s. xuntura, parte del cuerpu, miembru. m.* (4^a) (x: áighe, pl: áighí) [ia: áige]
- aigne** /agʲnʲə/: *s. ñatura, natura, ñaturalaleza, naturalaleza, caráuter, carácter. f.* (4^a) (aigne) [esc: aigne, ia: aicned, ca: *ád-geneto-s; o pc: *atignitom]
- áil** /a:lʲ/: *s. deséu, reconcome, nagua, pruyimientu, querencia. f.* (3^a) (x. y pl: ála); **is áil le+S:** desear, naguar, pruyir, querer. [esc: áil, ia: áil, galu: ioli (pidir), ca: *yâlo-]
- áil:** *x. d'ál* (cría) [g. *ál*]
- áiléar** /a:lʲə:r/: *s. sobráu, someráu, desván, galería. m.* (1^a) (x. y pl: áiléir) [esc: àilear (antoxana), llat: alerus]
- aill** /alʲ/: *s. cantil. f.* (2^a) (x. aille, pl: aillte) [ia: all, galu: alesia (roca), ca: *alnos (mesmu raigañu que'l llat *altus*; pc: *(f)ali-s-, *falso-, pc: (f)ali-s]
- áille:** *superl. d'álainn* (guapo, gayaspero, allíñao) [g. *álainn*]
- áille** /a:lʲə/: *s. guapura. f.* (4^a) (x: áille) [g. *álainn*, esc: àille, ia: álde]
- áilleacht** /a:lʲəxt/: *s. guapura f.* (3^a) (x.-a; pl.-aí) [g. *álainn*]